

## ALARME

Diagnostiziert das PAIN & THERAPY®-System einen Fehler im Druckaufbau, leuchtet das gelbe Warnsignal auf der Frontseite des Aggregates (Druck zu niedrig).

In diesem Fall kontrollieren Sie bitte zunächst die korrekte Lage der Luftzufuhrschläuche, das CPR-Ventil im Kopfbereich (gelb-rote Lasche) sowie das Schlauchsystem im Innern der Auflage, indem Sie die seitlichen Druckknöpfe des Bezuges öffnen.

Sollte die Anzeige „Druck zu niedrig“ nach Beseitigung eines Fehlers weiter leuchten, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.

Bei Stromausfall, Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten des Gerätes gibt es einen optischen Alarm. Er kann durch Druck auf die Statiktaste quittiert werden.

Der Alarm soll vor unbeabsichtigtem Ausschalten warnen.

## PROBLEMBEHANDLUNG

Problem	Lösungen
Gerät schaltet nicht ein	Netzstecker richtig eingesteckt? Prüfen Sie, ob das Gerät eingeschaltet ist und die Steckdose unter Spannung steht.
Alarm „Druck zu niedrig“ leuchtet	Sind die Konnektoren zwischen Gerät und Schlauch eingesteckt? Sind die Schläuche in der Matratze alle verbunden? Ist das CPR-Ventil richtig verschlossen?
Matratze ist nicht aufgepumpt	Ist der Verbindungsschlauch abgeknickt?
Patient liegt durch	Das eingestellte Patientengewicht ist zu gering. Stellen Sie das Patientengewicht in 5 kg Schritten höher und warten jeweils ca. 20 Min. Die Leistung der Pumpe ist nicht mehr ausreichend. Kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.
Luftdruck in den Kammern verändert sich nicht	Luftzufuhrschläuche abgeknickt Statikmodus eingeschaltet

## REINIGUNG/ AUFBEREITUNG

Aggregat, Auflage und Luftzufuhrschläuche sollten einmal wöchentlich mit einem weichen, feuchten Tuch gesäubert werden. Die Auflage inkl. Bezug und Schläuchen kann mit handelsüblichen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln abgewischt werden.

Bei Verunreinigung des Bezuges kann dieser mittels Reißverschluss von der Auflage getrennt und bei 60°C der Waschmaschine separat gewaschen werden. Bitte nur phenolfreie Waschmittel verwenden.

Um das System im Wiedereinsatz (mit Patientenwechsel) zu verwenden, ist aus hygienischen Gründen eine chemothermische Aufbereitung nach einem validierten Verfahren durchzuführen.

**Bei starker Verschmutzung oder Kontamination mit kritischen Keimen (z.B. MRSA) muss das System für den Transport mit entsprechendem Desinfektionsmittel vordesinfiziert und anschließend luftdicht verpackt werden.**

**Es ist darauf zu achten, dass das System von außen gut kenntlich gemacht und ein entsprechendes Anschreiben (gut sichtbar) beigefügt wird.**

Ein Hygieneplan (Merkblatt) über die Reinigung der SLK®-Produkte kann in unserer Servicestation in Waltrip angefordert werden.

Detaillierte Informationen zur Reinigung und Wiederaufbereitung des PAIN & THERAPY®-Systems erhalten Sie im SLK®-Hygiene Center.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder unsere Servicestation in Waltrip.

## SERVICE

Das System ist mit hochwertigen Bauteilen bestückt und unterliegt strengen Qualitätsanforderungen. Sollte ein Defekt oder Mangel auftreten, so wenden Sie sich bitte an den Fachhändler Ihres Vertrauens. SLK-Systeme können beim autorisierten Fachhändler oder über den Fachhändler bei der Firma SLK überprüft und repariert werden.

Um die Sicherheit des Systems über einen langen Zeitraum zu gewährleisten, empfehlen wir mindestens **alle 2 Jahre eine Wartung inkl. Prüfung nach DIN EN 62353** an Systemen durchzuführen. Diese Wartung kann bei der Firma SLK oder einem autorisierten Fachhändler durchgeführt werden.

## TECHNISCHE DATEN

### Aggregat:

Gerätegruppe I nach MPG

Schutzklasse II Schutzisoliert



Typ BF



Schutzart IP21

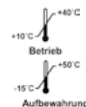
IP21

Sicherungen:

2x T 1A L, 250V

Betriebstemperatur:

+10°C bis +40°C



Aufbewahrungstemperatur:

-15°C bis +40°C

### Gefahr bei Benutzung in Gegenwart von leicht entzündlichen Gasen.

Stromversorgung:

230 Volt / 50 Hz

Leistungsaufnahme:

max. 20 Watt

Netzanschlussleitung:

EPR Kabel / 5 m

Länge x Breite x Tiefe:

25 cm x 30 cm x 13 cm

Gewicht:

3,5 kg

Druckbereich:

20 - 60 mmHg (Min-Max KG mit Sensor Chip Steuerung)

Wechselzyklus:

Pulsation (ausgeschaltet bei Statikfunktion)

### Auflage und Bezug:

Bezug:

Soft Care Tex™ mit Reißverschluss

Luftkammern:

17 Luftkammern aus Polyurethan  
davon 9 Luftkammern mit kontinuierlichem Luftstrom (Luftstromkissen)

Länge x Breite x Höhe:

200 cm x 90 cm x 20 cm

Schaumstoffeinlage:

Raumgewicht 35 kg/m<sup>3</sup> in Folie

Gewicht:

12,5 kg

Zellenhöhe:

14 cm



Die PAIN & THERAPY® erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG, Anhang I.

Version 2.4 SLK 03/ 2020

# Pain & Therapy®

## BEDIENUNGSANLEITUNG/ GEBRAUCHSANWEISUNG

### PAIN & THERAPY® Pulsationssystem

mit optionaler Statik und elektrischer SCS Steuerung  
zur Dekubitusprophylaxe und Therapie  
(bis einschließlich Stadium IV nach EPUAP)

Artikel-Nummer: 1704  
Hilfsmittelnnummer: 11.29.08.3005



### Inhalt

- Einleitung
- Lieferumfang
- Sicherheit
- Indikation / Kontraindikation
- Aufstellung des Systems
- Inbetriebnahme
- Pulsation / Statikmodus
- Schnellentlüftung CPR
- Alarme
- Problembehandlung
- Reinigung / Aufbereitung
- Service
- Technische Daten

SLK VERTRIEBSGESELLSCHAFT MBH  
Am Herdicksbach 18 • 45731 Waltrip  
Telefon +49(0)231 - 92 53 60 -0 • Fax +49(0)231 - 92 53 60 -29  
[www.slk-gmbh.de](http://www.slk-gmbh.de)

## EINFÜHRUNG

Die PAIN & THERAPY® ist ein **Pulsationssystem**, bestehend aus **17 Polyurethan-Luftkammern** und einem Steuergerät mit elektronischer Sensor Chip Steuerung (**SCS**).

Die PAIN & THERAPY® ist für Patienten von ca. 30 - 135 kg entwickelt und bietet auch besonders leichten Patienten mit mangelnder Eigenbewegung und Erkrankungen, welche den Stoffwechsel der Haut beeinflussen, eine komfortable Unterlage.

Aufgrund der elektronischen Drucksteuerung in Verbindung mit einem elektronisch gesteuerten Zyklus (Pulsation) ist dieses System auch besonders für Patienten mit liegebedingten Schmerzen geeignet.

Durch optimale Druckentlastung und Druckverlagerung ist dieses System zur **Dekubitus therapie bis Grad IV nach EPUAP\* geeignet**.

Die PAIN & THERAPY® kann sowohl im **Pulsations-** als auch im **Statikmodus** betrieben werden.

Bei Einstellung auf Maximalgewicht kann dieser Modus auch unterstützend bei der Pflege und Mobilisierung eingesetzt werden.

Das System PAIN & THERAPY® eignet sich auch zur Nutzung auf speziellen Pflegebetten. Bettverstellungen können vorgenommen werden, ohne dass die Funktionstüchtigkeit des Systems beeinträchtigt wird.

Die Aufstellung und Bedienung des SLK®-Matratzensatzsystems ist bewusst einfach gehalten. Dennoch bitten wir Sie dieses Handbuch vor Inbetriebnahme des Systems aufmerksam durchzulesen.

## LIEFERUMFANG (PAIN & THERAPY® Art. Nr.: 1704)

- PAIN & THERAPY®-Steuergerät mit SCS
- Matratzensatz PAIN&THERAPY (inkl. Lamellen und Anschluss Schlauch)
- Soft Care Tex™-Bezug
- Schaumstoffeinlage in Folie
- Transporttasche
- Bedienungsanleitung

## SICHERHEIT

- Halten Sie das Gerät von Wasser fern.
- Sollte Wasser in das Gerät eingedrungen sein, trennen Sie es sofort vom Netz.
- Bringen Sie das System nicht in Kontakt mit offenem Feuer oder schwelenden Gegenständen.
- Lassen Sie das System aus hygienischen Gründen vor einem Patientenwechsel durch die Firma SLK® oder einen autorisierten Fachbetrieb chemothermisch aufbereiten und überprüfen. Nur so kann ein Wiedereinsatz im Sinne des Medizinproduktegesetzes (MPG) und unter den Vorgaben des Robert Koch Instituts durchgeführt werden.
- Bringen Sie das System nicht in Kontakt mit scharfen Gegenständen (Messer, Scheren, Kanülen usw.).
- Bei der Verwendung von Seitengittern an verstellbaren Betten für behinderte Menschen muss auf ausreichenden Abstand zwischen der Oberkante des Lagerungssystems und dem oberen Ende des Bettgitters geachtet werden (220 mm nach DIN 1970: 2000).
- **Im Bedarfsfall sollten entsprechende Seitengittererhöhungen zum Schutz des Patienten angebracht werden.**
- Unsachgemäße Nutzung von elektrischen Geräten birgt Gefahren. Öffnen Sie niemals das Gerät. Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur durch die Firma SLK® oder einen autorisierten Fachbetrieb vorgenommen werden.
- Sollten die Sicherungen defekt sein, lassen Sie das Gerät bitte von einem autorisierten Fachhändler überprüfen.
- Nutzen Sie dieses Produkt nur für den beschriebenen Zweck.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit der vorgegebenen Spannung (230V /50Hz).
- Schließen Sie das Gerät nur an die dafür vorgesehene Matratze an.
- Dieses Gerät ist nach den Vorgaben für BF Geräte gegen Stromschläge gesichert!
- Produkt Schutzklasse II
- Dieses Gerät gehört bei der Entsorgung nicht in den Hausmüll.  
Genauere Informationen erhalten Sie bei den örtlichen Entsorgungsbetrieben oder beim Hersteller.



\* unter Berücksichtigung sonstiger Einflussfaktoren, wie z.B. weitere medizinische Indikationen, pflegerische Aspekte, häusliches Umfeld

## INDIKATIONEN

- Das System eignet sich zur Prophylaxe bei Patienten mit mittlerem bis hohem Dekubitusrisiko.
- Druckverteilung und Druckentlastung bei immobilen und teilimmobilen Patienten.
- Dekubitus therapie Grad I – IV nach EPUAP
- Der Statikmodus kann bei liegebedingten Schmerzen als eigener Lagerungsmodus genutzt werden.

## KONTRAINDIKATIONEN

- Patienten mit einem Körpergewicht über 135 kg
- Patienten mit einem Körpergewicht unter 30 kg
- Instabile Frakturen (insbesondere im Rückenbereich)\*

\* Um Unsicherheiten in Bezug auf Indikationen und Kontraindikationen zu vermeiden, empfehlen wir den behandelnden Arzt zu konsultieren.

## AUFSTELLUNG DES SYSTEMS

Das System PAIN & THERAPY® eignet sich zur Nutzung auf Pflegebetten und Standardbetten. Einstellungen am Bett können vorgenommen werden, ohne die Funktionstüchtigkeit des Systems zu beeinträchtigen.

Die Schaumstoffeinlage sorgt für eine ebene Auflage der Luftkammern und schützt den Patienten bei Stromausfall oder technischem Defekt.

Legen Sie den Matratzensatz auf den Lattenrost. Um die Funktionen der Bettverstellung weiterhin nutzen zu können, werden die 8 Fixierschlaufen an den beweglichen Teilen des Lattenrostes befestigt.

Hierzu werden die Fixierbänder um die Streben gelegt, durch beide Kunststoffösen gezogen und dann zwischen den beiden Ösen durchgezogen um eine Fixierung zu erreichen.

**Achten Sie darauf, dass sich die Luftzufuhrschläuche zum Aggregat am Fußende befinden.**

Um ein falsches Auflegen zu verhindern, ist das Fußende auf dem Bezug mit 2 Füßen gekennzeichnet.

Das PAIN & THERAPY®-Aggregat kann nun mit Hilfe der Aufhängevorrichtung am Fußende des Bettes angebracht oder auf den Boden gestellt werden.

Verbinden Sie nun die Luftzufuhrschläuche mit dem SLK-Aggregat, bis die Konnektoren einrasten.

**Sorgen Sie dafür, dass die Schläuche nicht verdreht oder abgelenkt sind (häufige Ursache für Systemausfälle).**

**Stellen Sie sicher, dass Netzstecker und Steckdose leicht erreichbar sind und der Stecker im Bedarfsfall schnell aus der Steckdose gezogen werden kann.**

## INBETRIEBNAHME

Schließen Sie das Netzkabel an.

Stellen Sie den Ein/Aus-Schalter auf EIN. Nun leuchtet die Anzeigelampe des Netzschalters auf der rechten Seite des Aggregates.

Während der Befüllphase leuchtet das gelbe Warnsignal „Druck zu niedrig“. Nach ca. 25 Minuten kann der Patient auf das vorgefüllte System gelegt werden. Bei Patienten über 70 kg empfehlen wir abzuwarten, bis die Anzeige „Druck normal“ leuchtet.

Die Druckeinstellung nehmen Sie bitte entsprechend des Patientengewichtes vor.

Bei der empfohlenen Druckeinstellung wurden Patienten mit durchschnittlichen anatomischen Verhältnissen berücksichtigt.

**Allgemein gilt:**

Der Druck muss so eingestellt werden, dass ein optimales Einsinken des Patienten gewährleistet ist.

Beachten Sie bitte auch, dass ein Patient in sitzender oder seitlich liegender Position einen höheren Fülldruck benötigt als ein liegender Patient.

Sinkt der Patient nicht ausreichend in das System ein, wird das Einstellgewicht schrittweise in ca. 5 kg-Schritten verringert bis die optimale Lage erreicht ist. (Überprüfung der Druckeinstellung)

Sinkt der Patient zu tief in das System ein, erhöhen Sie das Einstellgewicht schrittweise in ca. 5 kg-Schritten bis die optimale Lage erreicht ist (Überprüfung der Druckeinstellung).

Die Luftkammern in der Matratzenauflage wechseln im Verhältnis 1:1 den Druck zwischen gefüllt und entlüftet, so dass die Auflageflächen des Patienten regelmäßig be- und entlastet werden.

Der Auflagedruck wird durch ein spezielles Ventil geregelt. Die Druckänderungen finden langsam und schonend statt und werden vom Patienten als angenehm wahrgenommen.

Ein Pulsationszyklus ist abhängig vom Körpergewicht und beinhaltet 2 Wechsel.

Die ersten 3 Luftkammern im Kopfbereich sind statisch befüllt. Luftstromkissen und Rückschlagventile passen den Druck der Lamellen im Kopfbereich dem eingestellten Systemdruck selbständig an.

**Steuergerät:** Das Steuergerät arbeitet mit 230 V Netzspannung. Es kann mit Hilfe der Aufhängevorrichtungen an der Rückseite am Fußteil des Bettes aufgehängt werden.

Die CPC-Konnektoren am Steuergerät rasten mit den Konnektoren des Anschluss Schlauchs ein und verbinden Steuergerät und Matratzenauflage.

Mit dem Druckregler auf der Vorderseite des Gerätes wird der Matratzenruck an den Patienten angepasst (Das Körpergewicht gilt hierbei als Orientierungshilfe).

Die Druckregulierung und Drucküberwachung erfolgt elektronisch über die integrierte SCS-Steuerung. Der blaue Modus-Wahlschalter an der Gehäusefront (Statik) wechselt zwischen Pulsation und statischer Weichlagerung.

Auf der Rückseite des Steuergerätes befindet sich eine Kurzbedienungsanleitung.

**Bezug:** Der Bezug der Auflage besteht aus Soft Care Tex®, einem Spezialgewebe mit Polyurethanbeschichtung. Er ist wasserabweisend, jedoch zugleich atmungsaktiv und sorgt für ein angenehmes Umgebungsklima.

Bei der Produktion finden ausschließlich antiallergene Materialien Verwendung. Die Überprüfung der Biokompatibilität erfolgte durch den TÜV Produkt Service in München.

## PULSATION

Die Luftkammern in der Auflage wechseln im Verhältnis 1:1 den Druck, so dass die Auflageflächen des Patienten regelmäßig be- und entlastet werden. Der Auflagedruck wird über die Elektronik geregelt. Die Druckänderungen finden langsam und schonend statt und werden vom Patienten als angenehm wahrgenommen.

Sollte der Patient die Pulsation nur eingeschränkt oder nicht tolerieren, so kann das System in den regelbaren Statikmodus umgestellt werden.

## STATIKMODUS

Das System verfügt serienmäßig über eine Statikfunktion. Sie wird über die blaue Statiktaste eingeschaltet. Die Beleuchtung der Statiktaste zeigt an, dass die Statikfunktion aktiv ist. Die Luftkammern erhalten sämtlich den gleichen Druck und sorgen für eine regelbare Weichlagerung. Die Druckentlastung kann optimal auf den Patienten eingestellt und verschiedenen Lagerungsarten angepasst werden.

**Im statischen Weichlagerungsmodus sollte der Patient am tiefsten Punkt (Steißbereich) bis ca. zur Hälfte (10cm) in das System einsinken.**

**Die Anpassung erfolgt, wie im Abschnitt „Inbetriebnahme“ beschrieben.**

Wird das System in der Statikfunktion auf das Maximalgewicht eingestellt, kann dieser Modus zur leichteren Lagerung oder zur Mobilisierung des Patienten genutzt werden.

**Achten Sie unbedingt darauf, das System nach der Mobilisierung auf die vorgesehenen Einstellungen zurückzustellen!**

Durch nochmaliges Drücken der Statiktaste gelangen Sie wieder in den Pulsationsmodus.

## SCHNELLENTLÜFTUNG CPR

Um eine Schnellentlüftung in Notfallsituationen (z.B. Cardio-Pulmonale Reanimation) zu gewährleisten, ist das System mit einem Schnellablassventil ausgestattet. Das Ventil befindet sich am Kopfteil.

**Im Notfall ziehen Sie bitte in Pfeilrichtung an der gelbten Lasche mit der Aufschrift CPR. Das Ventil öffnet sich und die Luft kann aus den Luftkammern entweichen.**

Um das System wieder zu belüften, öffnen Sie bitte den Bezug und verschließen Sie den Verschlussstopfen des CPR-Ventils.

Sollte das System nicht ausreichend belüften, kann ein nicht vollständig geschlossenes CPR-Ventil der Grund sein. Bitte überprüfen Sie regelmäßig den korrekten Sitz des CPR-Ventils. **(Häufiger Grund für Fehlfunktionen!!!)**

